

PAGINAS



Doña Sara Chacón de Saco

Fot. Paynter Bros.

AÑO 8°

ILUSTRADAS

N°

IMPRENTA DEL COMERCIO — SAN JOSÉ

PARFUM
CAMIA



V. RIGAUD
PARIS



AGUA
de
**KANANGA
DEL JAPON**

Desconfiarse
de las
imitaciones.

V. RIGAUD
8, rue Vivienne, 8
PARIS

APIOLINA CHAPOTEAUT



Regulariza el flujo mensual,
corta los raspos y
supresiones así como
los dolores y cólicos
que suelen coinci-
dir con las
epocas.

En todas las Farmacias

SALUD DE LAS SEÑORAS

HIGIENE de las SEÑORAS
DILUIDO EN AGUA, EL
**CRYSTOL
TOCADOR**

Es el remedio soberano de las
afecciones uterinas cura las *flores
blancas*, las *metritis* y en general
todas las *dolencias de las vías
uterinas*.

PARIS, 8, Rue Vivienne, y en todas Farmacias.

Botica Francesa



Bermann y Zeledón : San José, C. R.
Ventas por mayor y menor : Constante surtido

ALMACÉN ROMERO

Sombreros para señora, última moda - - - - - Sobretodos para señoras y niñas

Cortes para vestidos

y cuanto se necesite para vestir bien : Todo á precios módicos

CERVEGERÍA, FABRICA DE HIELO Y AGUAS GASEOSAS

LA VICTORIA

DE

Romero y Castro Hermanos

La excelencia y pureza del AGUA es el motivo de la asombrosa aceptación

que han tenido

LA PILSENER Y LA EXTRA

en todo Costa Rica, de Océano á Océano y de Frontera á Frontera



Al Siglo Nuevo A. Ferrero & Co.

Almacén de Novedades

Nuevo Departamento de Viveres
Surtido para familias

Ventas al menudeo de cuanto necesita
una buena despensa.

Vinos añejos y toda clase de Licores
Servicio esmerado á domicilio



Carruajes de alquiler

Coches para paseos

Landeaux para bodas, bautizos y fiestas

— DONDE —

Manuel Polini



NUEVA BOTICA DE SAN JOSÉ

MARIANO JIMENEZ R.

AV. CENTRAL : CERCA DEL VARIEDADES

Esta oasa recibe constantemente medicinas y todas
clases de artículos del ramo.

La clientela se atiende con toda clase de atenciones.

NEFTALÍ ATMETLLA

CASA DE COMISIONES
IMPORTACIÓN, EXPORTACION

LETRAS DE CAMBIO SOBRE NEW YORK

Oficina: Casa Atmetlla.

SAN JOSÉ, COSTA RICA

Horas: de 12 á 5, diario.

Páginas Ilustradas

Año VIII

Revista Centroamericana

No. 309

Director, PRÓSPERO CALDERÓN

Jefe de Redacción, JUSTO A. FACIO (Gastón de Silva)

Editor, FRANCISCO CALDERÓN H.

San José de Costa Rica, América Central, 19 de noviembre de 1911

Glenecho

Existe un lugar,
llamado Gleneco,
donde todos pueden
divertirse al viento.

Corren los tranvías
llevando ligeros,
al anochecer,
niñas y mancebos,
y de vez en cuando,
uno que otro viejo.

Hay un *carrusel*,
si mal no recuerdo;
dos tiros al blanco,
con monos y perros;
un negro que asoma
por un agujero,
y con bolas blancas
le tiran al negro.

Otros con argollas
lazan un muñeco;
pero casi siempre
ruedan por el suelo.

Jugando á las villas
se ganan un premio;
y si se fatigan
de tanto jaleo,
se van al estanque
y cogen los remos.

Hay también cantinas
que sirven refrescos,
brujas que traducen
arrugas y ensueños;
ruedas de Chicago,
tres resbaladeros,
un salón de baile,
vistas y paseos;
y montañas rusas
que son un portento,
con rótulos grandes,
que á los pasajeros
les dicen muy claro,
en inglés correcto:
«suelte la muchacha
y agarre el sombrero.»

Washington, julio de 1911.

A. ALFARO

La inocente diplomacia de Helena

(CUENTO DE JULES LEMAITRE)

(Traducción del francés dedicada al autor de *Mármol Griego*).

Por encima de las puertas esceas, extendiase un gran parque, que era el paseo favorito de los troyanos y de sus mujeres. Una tarde Príamo, Timoteo, Lampos, Klytio, Antenor, Hiketaon y Ukalegon, ancianos venerables, estaban sentados en uno de los bancos de aquellos jardines, conversando de las noticias de actualidad, cuando acertó á pasar Helena y entonces ellos dijeron discretamente entre su grupo:

—Nada nos extraña que Aqueos y Troyanos consientan en sufrir tantas calamidades por esa mujer, pues ella, por su belleza, es semejante á las diosas inmortales.

Probablemente los ancianos hablaban así, ya en la cercanía de la muerte, porque la contemplación de Helena era para ellos una de sus postrimeras alegrías; pero muy distinto fué el pensar de Andrómaca, la virtuosa princesa esposa de Héctor.

Cuando le refirieron las exclamaciones de los viejos contestó:—Bien puede faltar la sensatez cuando se tiene ya el pelo blanco, ¿acaso no es monstruoso que todo un pueblo soporte las iniquidades de la guerra y que millares de hombres se exterminen por culpa de una mujer sin pudor?

—Helena no carece de pudor, díjole Héctor, su comportamiento es perfecto. Muy á menudo le reprocha á Paris su acción criminal y quisiera sustraerse á su amor; ella se califica en los más duros términos y conceptúo que más bien es una triste víctima de la fatalidad.

—Qué fácil es decirlo, interrumpió Andrómaca. Así sucede siempre. Los hombres son indulgentes con las personas de conducta irregular, con la condición de que sean bellas, y se quedan fríos ante la virtud oscura de una esposa.

—Esta nos encanta y la cotizamos muy alto, pero me parece evidente que la hija del Cisne y de Leda no es perversa y que tiene tal imán que aplaca todo rencor.

—Para los hombres tal vez exista esa simpatía, terminó Andrómaca; á mí lo que me inspira es horror, porque gracias á ella se desencadenó la desolación sobre mi pueblo.

Esas y otras reflexiones se cruzaban entre Andrómaca y su marido en una de las cincuenta cámaras nupciales, todas contiguas y construídas de piedra pulida, que servían de aposento á los hijos de Príamo y á sus legítimas mujeres.

Helena vivía en apartado pabellón. Allí habitaba con Paris y casi no salía sino de vez en cuando para ir á tomar el aire en el parque de las puertas esceas. Era sencilla, reservada, un poco tímida, se extrañaba de su singular aventura y con toda buena fe la atribuía á la voluntad de los dioses. La convicción que tenía de su belleza y del sortilegio que en ella residía le servía para no parar mientes en comentarios malévolos ó en palabras descorteses; pero, sin embargo, educada con severidad en Esparta, sufría al pensar en su falsa situación y casi sinceraba la hostilidad que le profesaban las damas de la buena sociedad y hubiera querido vencer tal animosidad á fuerza de modestia, de corrección y de dulzura.

Las señoras troyanas habían decidido ir en rogación al templo de Atenea para ofrendarle un velo bordado con primor y ponerlo en el regazo de la diosa, con tal de que se apiadara de la ciudad, y Helena ardía en deseos de tomar parte en esa ceremonia.

Desde su llegada con Paris adoptó la religión y, por consiguiente, la patria de su compañero y habíase convertido en una buena troyana. Quizás prefería á las costumbres de su antiguo país, las de la vida troyana, de un arte menos refinado, pero con más comodidades y más lujo que en la antigua Lacedemonia.



Una tarde que paseaba por las cercanías de las puertas esceas se encontró con Andrómaca. Helena, intimidada, pasó respetuosamente frente á la esposa de Héctor y ésta, erguida la cabeza, apenas si le dirigió una mirada glacial. Helena regresó á su casa sin poder contener el llanto.

A pesar de la brevedad con que la observó, Andrómaca pudo fijarse en la armonía de toda su *toilette* y en un lindo y extraño bordado que adornaba su túnica; por la noche le dijo á Héctor:—Esa mujer será quien es, pero que tiene gusto, hay que confesarlo.

Lo supo Helena y le envió á una de las camareras de la virtuosa princesa el modelo del bordado que ésta había admirado y algunos consejos acerca de la confección de los trajes, mantos y accesorios. Andrómaca dió licencia á sus modistas para que recogieran tales indicaciones y ejecutaran el bordado, y algunos días después apareció en el paseo ostentando este extraño adorno, mientras que Helena, en la misma tarde, se presentó con un traje de suma sencillez. Así, y por esta vez, aquélla vió sin malevolencia á la compañera de Paris.

Otro día Helena, en los jardines del rey, se encontró con el niño Astyanax en brazos de su nodriza y pidió amablemente á la mujer permiso para besar «al hijo del más bravo de los hombres y de la más digna de las damas.» El niño, viéndola tan bella, le sonrió y con un gorjeo de cariño pasó sus manecitas por la deliciosa cara de la espartana.

—Qué lástima, murmuró ella, que yo no pueda tener un lindo muchachito, como éste; los dioses me han negado esta gracia, y al decirlo se le humedecieron los ojos.

—A su edad, muy bien puede esperarlo, contestó complaciente la nodriza.

—Ay no! volvió á decir Helena, mucho temo que los dioses hayan castigado mi seno con la esterilidad y de todos los indicios de su cólera, éste es el que más me mortifica. La niñera refirió la escena á su señora en presencia de Héctor. —Hay que convenir, dijo Andrómaca, que esa mujer guarda aún algunos buenos sentimientos.

—Yo creo, contestó el marido, que Helena nació para vivir tranquila, rodeada de su esposo y de sus hijos. Hay una contradicción visible entre su carácter y su destino. La desgracia fué que conociera á mi hermano Paris, el más peligroso y seductor de todos los hombres; pero Venus lo quiso así y no dudo que ella es también quien la mantiene estéril para conservar su belleza, de modo que en su gloria va su penitencia..... Después de todo.....

—Amigo mío, replicó Andrómaca, ten cuidado, la defiendes quizás demasiado y para ello te pierdes en divagaciones.

En otra ocasión, una sirvienta de Helena trajo para Astyanax un magnífico juguete: un carrito de plata del cual tiraban dos caballos de madera de cedro, con arneses de oro.

El niño, encantado, aplaudía de contento y la madre, á quien aquello contrariaba, pensaba devolver el regalo; pero Astyanax rompió á llorar y Héctor intervino así: Con devolver el juguete se consiguió afligir al muchachito y ofender sin razón á una mujer, que habrá cometido sus faltas, pero que te admira, te respeta y que honra á la virtud, ya que ella no la supo observar. Guar-

demos este objeto, eso no importa, ya que no debes temer que la amistad de Helena sea peligrosa para un niño de diez y ocho meses. Y añadió con tono más bajo: tampoco debes tener recelo por tu marido; ella no es coqueta y tú eres tan linda como Helena. De un tiempo para acá te sabes arreglar mucho mejor que antes, lo que me satisface mucho.....

Andrómaca, lisonjeada por tales palabras, no explicó de qué modo se había perfeccionado en el arreglo de su *toilette*.

Quando Paris, salvado por Venus de las manos de Menelao, entró confuso en su palacio, perseguido por las imprecaciones de su hermano, exclamó Helena, mientras deshacía con gracia su peinado: Ah! yo soy una criatura infortunada!



VERMICIDA INFANTIL

HEROICO REMEDIO PARA LAS LOMBRICES

Único depósito : BOTICA NACIONAL, Paso de la Vaca, San José C. R.

FERRETERÍA LAHMANN

(Sucesor de J. Federico Lahmann)

Agencia exclusiva de West India Oil Co.

Fabricantes de Aceites lubricantes, Grasas, Parafina, etc. etc.



Esta Ferreteria es la más antigua del país y la que importa constantemente todo lo más nuevo y lo más útil para las artes y oficios, manteniendo un surtido completo de cuanto se necesite en el ramo.

ESPECIALIDADES: — La famosa pintura "Dos Leones", el mejor Cemento Romano "Alsen", objetos en Hierro esmaltado, Excusados, Lavatorios, Máquinas, Pailas, Trapiches, Tubos, Ocres para agua y para aceite.

BUENAS IMPRESIONES

La **Imprenta del Comercio**, que hace años viene imprimiendo esta revista, no necesita convencer á sus lectores de que es la más nueva y una de las mejores del país. Cada número de *Páginas Ilustradas* habla muy alto en pro de los talleres de la **Imprenta del Comercio**. Examine el trabajo tipográfico de este número y díganos qué le parece.

Sombrerería Universal

DE

ROBERTO MAROTO BRENES

Gran surtido de sombreros de todas clases. La última moda en todos los estilos. Se lavan y componen sombreros de cualquier forma.
25 varas al Norte del Correo.

¡Por qué los dioses no quisieron que el día que mi madre me engendró un torbellino me arrastrara á la montaña ó me hubiera precipitado en el abismo de las olas, antes que mis tristes aventuras sucedieran! Ya que así lo ordenaba la divina voluntad, deseara por lo menos ser la mujer de un guerrero valeroso. ¡Dichosa Andrómaca, esposa sin tacha del invencible Héctor! Reconozco por cierto que ella lo merece.

Al informarse Andrómaca de frases tan amables, conversando con Héctor le decía: Esa pobre Helena tiene alguna excusa si se reflexiona con despacio: dicen que su marido es un simple..... Sobre París ejercería admirable ascendiente si él tuviera corazón y, además, no se vanagloria de su falta, pues respeta siempre lo que es respetable. Sería pueril por otra parte creer que sea ella la verdadera causa de la guerra; su rapto no fué más que un pretexto para los griegos, que habrían inventado cualquiera otro. Helena tiene razón al hablar de la fatalidad, pues hay mucho de eso en su caso. Ella merecía ser virtuosa.

Pasaron los días y ya se aproximaba la fecha designada para que llevaran las troyanas el velo sagrado al templo de Atenea.

Helena fué á visitar al rey Príamo, quien siempre se había distinguido con ella, para decirle: Padre mío, yo quisiera asistir á esa ceremonia, no por cierto por vanidad, sino para demostrar que estoy de corazón con las mujeres de mi nueva patria, pues quiero que no me consideren como extranjera; por eso le suplico que me acompañe al templo en el momento en que las troyanas lleguen, para que yo pueda reunirme al cortejo.

—Querida hija, dijo Príamo, ejecutaré tus deseos, pero ¿no temes que las esposas de los troyanos y, sobre todo, la orgullosa Andrómaca, te hagan alguna afrenta?

—Allá lo veremos, padre mío.

La procesión de mujeres se acercaba ya al pórtico del templo cuando se aproximaron Helena y Príamo. Tímida, con los ojos bajos, se deslizaba ella hacia las últimas filas, cuando al divisarla Andrómaca fué á su encuentro con las manos tendidas, diciéndole: es muy fino de su parte que Ud. haya venido, señora.

ALEJANDRO ALVARADO QUIROS

A Victoria

Para mi hija Victoria.

Hace ya mucho tiempo que te fuiste; que camino al azar, ave perdida, entre las tempestades de la vida con los hijos queridos que me diste.

Parece que fué ayer cuando partiste, tan enconada y fresca está la herida que en tu última y doliente despedida en mi angustiado corazón hiciste.

Me ven reír para ocultar mi pena; y nadie sabe lo que estoy sufriendo y mi pobre alma lo que está llorando;

y allá en la noche de misterios llena, contigo sueño cuando estoy durmiendo, á ti te beso cuando estoy soñando!

LUIS R. FLORES

Heredia, 2 de noviembre de 1911.

El color rojo

El color rojo es el alma de los colores.

El rojo tiene una graduación que se destaca de todas las demás, y que tiene alma propia que vibra y palpita con la nuestr a, y es la rosa, que lleva el nombre de la reina de las flores. Esta fué proclamada tal por todos los pueblos y en todos los tiempos, no ya por su perfume divino, sino por su color.

Muchas flores son más olorosas que la rosa, pero ninguna supo jamás simbolizar con tanta fidelidad las tintas voluptuosas y divinas de la carne que vive y palpita. Los pétalos de la rosa de mayo, y los de sus hermanas menores, son mejillas tiernas y satinadas de niños sanos y sonrientes. Son páginas sublimes del libro de la vida, que sólo pudo igualar desde lejos algún gran poeta. Son páginas que la fecunda Naturaleza renueva cada primavera con inexhausta fecundidad; son páginas delicadas y ardientes, sonrientes y efómeras, sobre las cuales no se ha posado la pobre pluma del hombre, pero donde han depuesto su potencia creadora los rayos del sol y los crepúsculos del amor, la llamarada del deseo y el incendio de las pasiones.

El que no piensa en sus deberes sino cuando se los recuerdan no es digno de la menor estimación. — PLAUTO.

La República de El Salvador

Epítome geográfico escrito para *Páginas Ilustradas*, con motivo de las fiestas del centenario que van a efectuarse en la República hermana, por el profesor don

(Continuación)

LUIS DOBLES SEGREDA

Industria minera

El suelo de El Salvador es prodigiosamente rico en yacimientos minerales; sin embargo, la explotación de esa gran riqueza ha vivido en increíble raquitismo durante muchos y largos años.

Hasta en los últimos 20 años ha comenzado a fijarse la atención del capital en la industria minera, y los grandes rendimientos alcanzados últimamente le han dado un auge sorprendente y la señalan para lo porvenir como una de las mayores, si no la mayor de las riquezas nacionales.

Dice Mr. Ernest Schernikow, hablando a este respecto: «Para apreciar el verdadero valor de ese crecimiento es necesario hacer una comparación retrospectiva que revele la marcha progresiva de esa industria y la rapidez con que ha crecido su importancia.

Excluyendo las costas bajas del país, el interior de la República es por entero rico en minerales y principalmente el departamento de Santa Ana (distrito minero del Oeste), Chalatenango y Cabañas (distrito minero central) y Morazán, San Miguel y La Unión (distrito minero del Este).

La región de Metapán, en el Departamento de Santa Ana, es justamente famosa, ha sido llamada *La Vizcaya Salvadoreña* debido a su abundamiento en minas de hierro, cobre, plomo y plata aurífera. El hierro, sobre todo, es prácticamente inagotable y de superior calidad.

El hierro es diariamente trabajado por los señores Luna en sus dos plantas de *San José* y *San Miguel*, pero desgraciadamente siguen el sistema catalán, tan pobre en resultados.

La planta más notable es la de *El Brujo*; sus gangas contienen gran cantidad de oro y plata.

Esta región posee la ventaja de tener una bue-

na carretera entre las ciudades de Metapán y Santa Ana, de 56 kilómetros más ó menos.

Si llegara a realizarse el proyecto de unir el ferrocarril de El Salvador con el de Guatemala ó si al menos se construyese un ramal, daría gran impulso a la industria minera, sobre todo en lo que se refiere al distrito minero del Oeste, llamado a ser un emporio riquísimo.»

Traduzco esas frases por el interés que tiene el trabajo del señor Schernikow, publicado en el *International Bureau of the American Republics*, y sólo lamento no poder hacer la traducción completa; en todo caso tomo de él cuantos datos pueden serme útiles.

Puede verse cómo va progresando esta industria a pasos agigantados, comparando unos guarismos:

En 1901 la exportación minera arrojó un cómputo de \$ 457.500; dos años más tarde, en 1903, ese total subió a \$ 2.036.825,69, y tres años después, en 1906, el monto de exportación fué de \$ 3.241.665,00.

Esa exportación se distribuyó de la manera siguiente:

Minerales concentrados (oro y plata).....	\$ 204.647 00
Oro en barras.....	1.341.791 00
Oro.....	702.871 00
Oro en lingotes.....	441.850 00
Oro y plata en barras.....	89.286 00
Plata aurífera.....	283.264 10
Plata en barras.....	2.376 00
Oro concentrado.....	14.960 00
Oro y plata concentrados..	136.310 00
Cobre y oro concentrados..	24.310 00
Total.....	\$ 3.241.665 00

* * *

En el Departamento de Cabañas y Chalatenango la industria minera comienza á desarrollarse. Se ha abierto una buena carretera hacia San Salvador con el propósito de que los productos mineros tomen fácilmente el ferrocarril que va de esa capital al puerto de Acajutla.

Las principales minas (de cobre) del Departamento de Cabañas, son:

La Electricidad.....	Prop. Dr. Santiago González
Tichán	» » » »
Los Amantes.....	» » » »
Santa Margarita....	» don Gustavo Lozano
Santa Angela.....	» » » »
La Quebrada.....	» » » »
San Francisco.....	» » » »
El Zanjo.....	» » » »

Posee, además, el señor Lozano una mina de bióxido de manganeso.

En el mismo departamento de Cabañas, pero en jurisdicción de San Isidro, se encuentran numerosas vetas que comienzan ya á explotarse, entre ellas están las de *San Enrique, Cola de Toro, Compañero, Cerro de Avila y Pepila de Oro.*

La última es ya notable por su riqueza: sus gangas han alcanzado \$ 15.00 oro por tonelada. Son gangas de un cuarzo poroso.

Al S. O. de Sensuntepeque están las minas de *El Porvenir, San Fernando, Obrajito, El Dorado y San Juan.*

En el Departamento de Morazán existen otras muchas, tales como las siguientes, de propiedad de una compañía inglesa: *El Divisadero, La Protectora, El Bosque, Carolina, El Gavilán.*

En la misma región comienzan á ser explotadas la llamada *Lema Larga*, productora de oro y plata y otras varias dependientes de ella: *El Nance, Oríto, Los Santos, San Francisco, El Pique de la Señora, El Socorro y La Perla.*

En la jurisdicción de San Carlos y de Yamabaj son conocidas las de

Margarita.....	de oro y plata
Monte Cristo.....	de oro
El Carrizal.....	de oro
La Veta del Gigante.....	de oro y plata
Nueva Virginia.....	de oro y plata

En el Departamento de La Unión está el distrito minero de San Sebastián, uno de los más ricos y mejor explotados de América, perteneciente á una compañía inglesa.

Sus quijos son piríticos y la planta trabaja por el procedimiento del cianuro.

El Tabanco pertenece á una compañía francesa y es rica en oro. Al lado de ésta hay otras minas, tales como la de *San Bartolo*, productora de oro y plata; vecina á ella está la de *Copetillos*, también de oro y plata, ambas pertenecientes á una compañía americana.

En el Departamento de San Miguel hay numerosas minas ricas en oro, entre otras, *La Poza, El Consuelo, Guadalupe, Horniguero, La Ribera, Gallardo, Esperanza, Potosí y Porvenir.*



Para formarse una idea más clara de la riqueza de esta industria y de sus progresos en los últimos veinte años, es mejor echar mano á un estudio de estadísticas relativas á la producción y exportación anual de los pasados 40 años que apareció en el *Diario Oficial* de El Salvador y que transcribe Mr. Schernikow.

En 1864 la industria minera estaba en su infancia, en los períodos precedentes no se había pasado mientes en esta riqueza.

Esta infancia dura hasta 1875, año en el cual empieza á asumir mayor importancia.

He aquí el cuadro que da los valores de las gangas extraídas y exportadas desde 1864 á 1875:

1864	\$ 556 00
1865.....	40.825 90
1866.....	19.827 00
1867.....	33.150 00
1868.....	39.969 00
1869.....	22.400 00
1870.....	(no hay dato)
1871.....	7.180 00
1872.....	1.700 00
1873.....	8.300 00
1874.....	4.200 00
1875.....	54.559 75

Total de 1864 á 1875... \$ 232.667 65

Como puede verse el total exportado en ese período de 12 años es escasamente el 7 % de la exportación de un solo año: 1906 en que alcanzó á \$ 3.041.665.00.

Desde 1876 á 1895 la industria comienza á ensancharse. La producción es sobre todo de plata.

Los cuadros que siguen muestran con claridad el desarrollo de la industria en esos 20 años.

LA FAMA

HERRERO HERMANOS

Artículos para regalos
Gran surtido en telas de todas clases para señoras
y para su confección
Acaban de recibir pañolones de todas clases

REGALOS PARA NOCHE BUENA

La confianza completa que todo
el mundo tiene á la

Botica del Comercio

ha sido la razón porque todos
los enfermos acuden á ella para
delicado despacho de recetas.

Vino de Terpina Co.

El poderoso remedio contra las
tosas crónicas, catarros é irri-
taciones del aparato pulmonar.

Gran surtido de Medicinas
de patente, perfumes, etc.



Años 1876 á 1879				Años 1886 á 1895			
	Gangas	Plata y oro		Gangas	Plata	Oro	
1876	\$ 157.732 36	13.248 00	1886	\$ 40.772 70	149.645 00	—	
1877	56.601 92	142.466 00	1887	10.292 27	229.356 25	65.439	
1878	71.951 20	155.000 00	1888	—	171.313 00	38.000	
1879	67.227 80	112.543 75	1889	10.982 00	171.264 00	—	
Total \$ 778.771 03				1890	2.100 00	204.747 00	—
				1891	45.013 00	181.445 65	—
				1892	715 00	149.872 00	—
				1893	—	103.000 00	—
				1894	27.850 00	58.464 00	—
				1895	730 00	20.360 00	210
				Total \$ 1.682.570 87			

Años 1881 á 1883			
	Gangas	Plata	Oro
1881	\$ 45.343 50	105.437 00	—
1882	121.976 25	82.058 00	—
1883	39.630 00	89.454 16	6.844
Total \$1.090.742 91			

En 1895 la industria minera sufre una notable depresión. Pronto recobra su impulso progresivo y desde 1901 ha progresado diariamente, tanto que durante 1905 el total excedió de 3.000.000.00 de pesos oro.

El detalle de la producción anual durante los últimos 5 años se muestra en le siguiente cuadro:

Años 1901 á 1905	Gangas	Plata	Oro	Total
1901	309.074 00	{ 9.910 00 78.899 00 8.050 00 }	53.467 00	457.500 00
1902	283.463 00		4.000 00	287.463 00
1903	1.935.759 77	{ 19.588 02 1.350 00 49.993 35 }	30.143 55	2.036.825 69
1904	{ 1.501.000 00 601 20 }	{ 56.538 58 57.869 00 }	16.127 06	1.632.135 84
1905	902.506 00	{ 139.820 00 227.200 00 }	652.568 00	1.912.694 00

Colirios

EL ESCEPTICO.—Si buscas la verdad has de ser dogmático, y no posees tal esceptismo.....

EL LUCHADOR.—Todos tenemos nuestro lote de dogmas. Sólo que hay algunos que disfrutamos de uno muy amplio: he aquí mi único dogma: escarmenar desprevenidamente cuanto existe, para exprimirle lo que pueda hallarle de verdad. ¿No es muy digna de que le consagremos esta fórmula?

EL ESCEPTICO.—Detesto todo lo dogmático, todo lo que tiende á cristalizarse, á perpetuar en nosotros, á adueñarse de nuestro cerebro y de nuestro corazón.

EL LUCHADOR.—Tú mismo — y lo malo es

que parece no comprenderlo — eres un dogmático. ¿Qué otra cosa que un dogma eso de no creer ni en lo que perciben los sentidos, ni en lo que penetra la inteligencia? ¿Qué eso de negarlo todo sistemáticamente? El esceptismo noble es el que se agita en la indagación de algo estable, de algo incommovible, que nuestra razón no ha encontrado todavía..... que tal vez no hallará..... pero no es la condenación voluntaria y estúpida á cerrar perpetuamente nuestro espíritu á todo rayo de luz, á toda vislumbre de verdad que pueda siquiera fosforecer en nosotros.....

LOUIS GAUCHER

Tradiciones patrias

Incorporación del Guanacaste á Costa Rica

Copia del oficio del Jefe Mayor del Estado de Nicaragua

El Cuerpo Legislativo de la República, en vista de la solicitud de ese Partido, contraída á pedir se le apruebe la separación de este Estado y agregación al de Costa-Rica, la pasó al Poder Ejecutivo, á fin de oír su dictamen, y éste, para evacuarlo con mejores conocimientos, quiere oír mi opinión sobre la materia, y me previene que para evitar el que ese Partido sea molestado, dicte las providencias que juzgue oportunas.

Los motivos que se exponen para la agregación de este Estado son las convulsiones que en él se experimentan.—Y siendo el principal objeto de mi comisión, dimanada del Gobierno Supremo, restablecer el orden y hacer la felicidad de los Pueblos por cuantos medios estén á mi alcance, parece que ha cesado la razón ó causa que obligó á tomar tal medida.

Yo desearía que esos Pueblos no hiciesen novedad en el particular, y siguiesen unidos á su antigua capital, para evitar el trastorno que es consiguiente á la división de partidos, como porque el mal que se quiere precaver ya no trascenderá, respecto á que estoy al circular el decreto é instrucción de la Asamblea Nacional, para que de conformidad se proceda á la elección de los Diputados que deben componer el Congreso del Estado, en el que tiene representación ese Partido.

Yo le prometo toda protección y buenos resultados por la unión; en la inteligencia que para cualquiera invasión que se les quiera hacer puede contar con los auxilios que necesita.

Para que el S. P. E. (Supremo Poder

Ejecutivo) pueda resolver necesita de mi informe, y para hacerlo espero contestación.

MANUEL DE ARSU

León, noviembre 8 de 1824.

*A los ciudadanos individuos de la
Municipalidad de Nicoya.*

Contestación al oficio anterior

Con mucho atraso ha recibido este Cabildo el oficio de fecha 8 del pmo. pdo. en razón de que informe los motivos que ha tenido el Partido de Nicoya para agregarse al Estado de Costa Rica voluntariamente, para evacuar V. el que le pide sobre el mismo particular el S. P. E.

Este Cabildo se haya firmemente persuadido que por el mismo hecho de haber cesado el Gobierno Español, quedaron los pueblos y los hombres con la plenitud de sus derechos para arreglar sus miras conforme les dicte la prudencia en el nuevo sistema, á fin de no aventurar la felicidad futura á que aspiramos.

Esta es una libertad nacional y muy conforme á los principios del Derecho Público, en que resplandece el hombre libre, con arbitrio de obrar en todo lo que no perjudique al Pacto Social ni á sus semejantes.

El Pacto Social se ha formado, y Nicoya dedujo de sus detenidas reflexiones que debía unirse á Costa-Rica, y así lo ha hecho, porque en ello no infiere perjuicio á ningún otro punto, sino que obró según su conveniencia, en uso de su libertad racional, que recibió de Dios y de la Naturaleza.

Nicoya tuvo presente que disuelto el Pacto Social, si es que en algún tiempo

lo tuvo la América con la Península, no le queda derecho á Nicaragua, ni título ninguno, que la constituya acreedora á su unión ó jurisdicción porque no puede ser Nicoya heredad de otro país; tuvo presente también las convulsiones en que desgraciadamente *se están sacrificando las familias y los caudales de Nicaragua*, los perjuicios y erogaciones que sufren sus habitantes, sin esperanza de ver organizado el Gobierno, sino á costa de repetidos sacrificios en que acaso se derramará la sangre de nuestros hermanos, y que esto será precisamente obra del tiempo, á beneficio de profundas meditaciones; ó con las puntas de las bayonetas, según el furor con que se han desatado las pasiones: reflexionó igualmente la distancia que hay de este punto á León, y el perjuicio que de ocurrir allí les restaba á sus habitantes.

Puestas en paralelo estas y otras causas que por ahora se dejan en silencio, con las ventajas que le reportaba á Nicoya su unión con Costa-Rica, se resolvió á ella, por la intermediación con la capital de San José, en cuyo tránsito se navega en veinticuatro horas la mitad del camino y la otra mitad se anda en dos días; la circunstancia de que Nicoya es preciso que haga su tráfico marítimo por el puerto de Costa-Rica, que es el de Punta de Arenas; *la tranquilidad y buen orden en que se halla este Estado, que no ha tenido obstáculo alguno en formar su Congreso Constituyente, y que muy luego se instalarán los tribunales prevenidos en las bases, y disfrutarán los habitantes de los pueblos de paz, justicia y reposo*, con otras ventajas lucrativas que no podrá tener Nicaragua, cuyos habitantes juiciosos unos huyen por los campos y otros emigran á Costa-Rica, *que es el centro del orden y la paz*. En este procedimiento no ha hecho Nicoya algún trastorno, porque antes de la Independencia, en el arreglo de Partidos y Provincias, ya

el Gobierno Español la había unido á Costarrica, y cuando aquella se juró, se separó de León y se unió á Granada, que reconoció la autoridad de Guatemala.

Esta Corporación está muy penetrada de las miras filantrópicas de V., á quien da muchas gracias por sus buenos sentimientos, y ruega al Cielo que tengan efecto sus deseos de establecer el orden y la paz, para que pueda organizarse el Gobierno de Nicaragua; pero entre tanto le hacemos presente cuanto queda expuesto, persuadidos que su prudencia aprobaría en esta parte la conducta de Nicoya. Dios, Unión, Libertad.—Nicoya y Diciembre diecinueve de mil ochocientos veinte y cuatro.—Manuel Briceño, Ubaldo Martínez, Manuel García, Toribio Viales, Franco Xavier Gutiérrez, Juan Felipe Gutiérrez, Secretario.

*Al señor José María Peralta,
Ciudadano Secretario Constituyente
del Estado de Costarrica:*

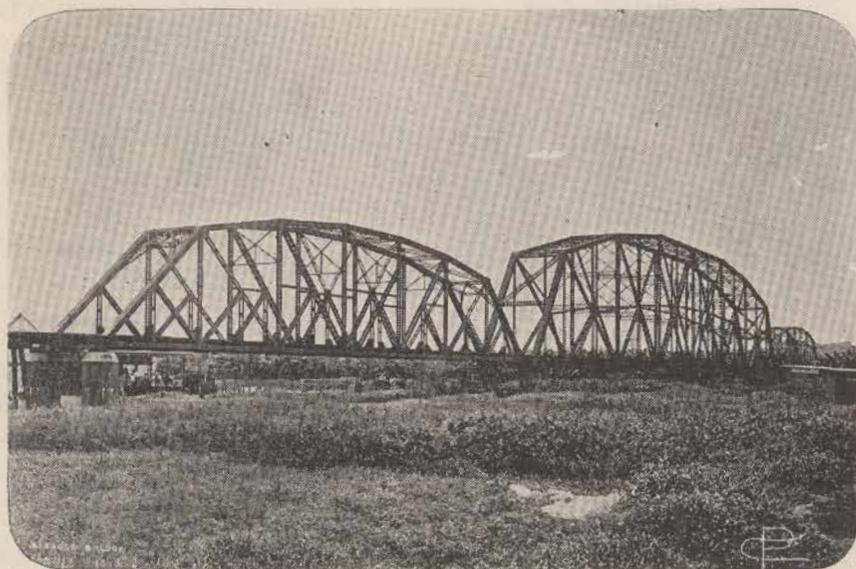
Incluimos á V. copia del oficio que acaba de recibir esta Corporación del Coronel Ciudadano Manuel de Arsú, relativo á la unión de Nicoya con el Estado de Costa-Rica; y á continuación aparece la contestación que se le ha dado, á efecto de que se sirva V. elevarlo al conocimiento del Congreso Constituyente para la resolución que corresponda en apoyo de los derechos y felicidad de este Partido, como perteneciente ya á ese Estado.

Dios, Unión, Libertad.—Nicoya y Diciembre 19 de 1824.

Es copia fiel de su original á que me remito, y de orden de esta Municipalidad lo trasmito á V. para los fines consiguientes.—Nicoya y Diciembre veinte de mil ochocientos veinte y cuatro años.—Juan Felipe Gutiérrez, Secretario.

Por la copia fiel,

RAMON ZELAYA



UNITED FRUIT Co. - Gran puente sobre el Rio Sixaola, uniendo á Costa Rica y Panamá.

Fray Latín y Sor Gramática

Á JUSTO A. FACIO

(Continúa)

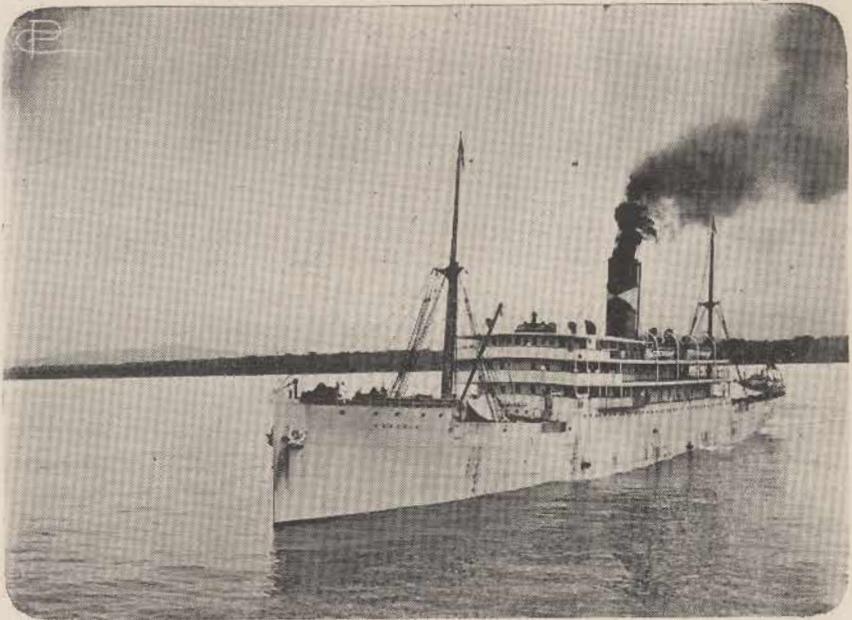
Por lo demás, el estudio del inglés, lengua hoy imprescindible, puesto que rige al comercio, y el del francés é italiano en seguida, hacen menester muchas horas de labor, que si se ocupan en el latín y el griego se pierden, porque no tienen el interés práctico que encierran los idiomas modernos.

Así pues, antes que saber de leyes fonéticas y de las proporciones en que el indostánico, el árabe, el céltico, el flamenco, el griego y el latín entran á formar el castellano, están, no solamente las lenguas vivas, sino también y muy en primer término, las ciencias experimentales y las exactas. No intentamos, con esto, significar que sean innecesarias todas aquellas nociones que dejan de ser prácticas; pero sí afirmamos que la primera enseñanza y que el bachillerato de la época actual no pueden ser una continuación de las escuelas de antaño y de las universidades á estilo antiguo.

Para terminar con esta primera parte, á guisa

de presentación de ejemplos de otras transformaciones de latín á castellano, damos las siguientes palabras:

Fabula, habla; *fabulari*, hablar; *faceve*, hacer; *facies*, hacia; *fatum*, hada; *fibra*, hebra; *fascinum*, hechizo; *implere*, henchir; *germanus*, hermano; *ferrumen*, herrumbre; *humerus*, hombro; *fundus*, honda; *furnus*, horno; *hodie*, hoy; *fugere*, huir; *furonis*, hurón; *ingnem*, íngle; *saponis*, jabón; *iactare*, jactarse; *iaspis*, jasper; *syringa*, jeringa; *sibilare*, jilguero; *iudex*, juez; *iudicare*, juzgar; *laborare*, labrar; *lambere*, lamer; *lurdus*, lerdo; *lumbricus*, lombriz; *clamare*, llamar; *cantus*, llanta; *plautus*, llanto; *plenus*, lleno; *levare*, llevar; *plorare*, llorar; *pluere*, llover; *pluviosus*, lluvioso; *masculus*, macho; *materia*, madera; *magister*, maestro; *macrum*, magro; *matutinus*, matutinos (usado siempre en plural); *magalia*, majada; *male-dicere*, bene-dicere, maldecir, bendecir; *manicum*, mango; *miraculum*, milagro; *myxus*, mecha; *melimelum*, membrillo; *mentis-captus*, mentecato; *milium*, mijo; *mi-is-agere*, miligar; *mulier*, mu-



UNITED FRUIT Co.—El vapor *Heredia* anclado en Puerto Limón.

jer; nascere, uacer; néquisdam, (pronunciación né-cuisdam, porque en latín la sílaba qui se leta cui), nadie; novácula, navaja; nébula, niebla; nec-unus, ninguno; nutricis, nodriza; ópera, obra; offere, ofrecer; unda, onda; débilis, dable; dactylus, dátil; dicere, decir; decem, diez; deferre, diferir; delectare, deleitar; deliciare, deliciarse; adamantis, diamante; dextera, diestra; dominicus, domingo; domicella, doncella; ecclesiam, iglesia; exercitus, ejército; exercitium, ejercicio; gingíva, encía; ianuaris, enero; englutem, engrudo; insignire, enseñar; integrare, entregar; excaptare, escapar; abscondere, esconder; scloppus, escopeta; spáthula, espada; spéculum, espejo; spicula, espuela; felix, feliz; fémina, hembra; ferrum, hierro; filum, hilo; filium, hijo; flamma, llama; floccus, fleco; fungus, hongo; flúor, flujo; frigus, frío; frontis, frente; fráxinus, fresno; fontis, fuente; follis, fuella; foliam, hoja; cassus, gajo; gállicus (la ll se pronuncia como ele en latín), galgo; vastator, gastador; cólaphus, golpe (ph como efe) gránica, granja; crius, greña; gyrare, guirnalda; grumitius, gruñido; gárrulus, grito; catus, gato; grossus, grueso; galbus, gualda; úrcus, orza; obcécare, obceccarse; post, pues; pretium, prez; positura, postura; pausare, posar; possidere, poseer; plácitum, pleito; pessulum, pestillo; qui, que; crepare, quebrar; quietari, quedar; rota, rueda; rá-

phanus, rábano; rancidus, rancio; rápidus, raudo; radus, raya; regestus, registro; rumpere, romper; succutere, sacudir; secare, sajar; saxones, sajón; salutis, salud; sagum, sayo; taxare, tasar; timere, temer; ténerrimum, tierno; tenébrae, tiniebla; totus, (y no omnia), todo; talpa, topo; turris, torre; turpis, torpe; úngula, uña; vacuare, vaciar; vágina, vaina; velox-pedis, velocípedo; véndita, venta; videre, ver; iam, ya; iacere, yacer; gemma, yema; equa, yegua; supare, zampar; sollus, zote; sarcire, zurcir.

Es de advertir que muchísimas palabras latinas que son madres de las respectivas castellanas, significan cosa muy distinta de lo que significan éstas últimas, (las españolas).

Insistimos en que estos conocimientos no pueden caer del cielo; aceptamos que tienen que aprenderse, aun cuando sea como simple curiosidad; pero á la vez dejamos en pie nuestros argumentos que prueban que al latín, en las escuelas y colegios no laicos, se le dedica aun tiempo precioso, en lugar de conformarse con las raíces griegas y latinas únicamente, amparadas por unas cuantas reglas y nociones anexas.

Y dejemos ya quieto á *Fray Latin* para hablar ahora de *Sor Gramática*.

Así como se hacen vestidos, porque hay hom-

bres, y no hombres, porque hay vestidos, así mismo las gramáticas están supeditadas á los correspondientes idiomas, y no éstos á ellas. Pero esta es cosa que parecen ignorar muchos que han estudiado gramática de un modo rutinario. Eso de filosofar al revés y de formarse idea de algo, de acuerdo con lo que á primera vista parece, ó tomando por base las escasas cualidades mentales de uno mismo, trae consigo el peligro de la equivocación, en el cual incurrir las mayorías, de las cuales el criterio colectivo no es igual á la suma de los criterios individuales sumados (regla sociológica).

Se tiene por lo general una triste y erradísima idea de lo que es una lengua. Se le supone un organismo muerto, al cual se le puede cerrar el camino de ensanche, basándose en el capricho. Nada está más lejos de la verdad: un idioma es un organismo vivo, y muy vivo, con derecho á crecer, desarrollarse, renovarse, oír al uso y á los escritores reconocidos.

Desde ese punto de vista, que es el recto, enseñar gramática antes de haber enseñado un idioma, es sencillamente una crasa rutina inconducente; es lo mismo que ponerse á enseñar *lectura rítmica, en harmonía, quintas disminuidas, justas*, y demás nociones musicales adelantadas, á un alumno de música y canto, que ignorase el nombre y el valor de las notas y no supiese ni lo que es una *negra redonda*; ó que pretender hacer un edificio comenzando por la techumbre, sin acordarse de los cimientos. Fué la usanza antigua, que ha traído tantos teorizadores y tan pocos verdaderos hablistas.

Han tenido gran culpa en esto las academias, la mayor parte de las cuales ha llegado á suponerse que de derecho (y casi por derecho divino) son dueñas de los idiomas y de las gramáticas. Casi todas son reaccionarias, puesto que se congregan sus miembros para fines negativos: *impedir* que la lengua se relaje (léase se extienda); *negarle* el derecho de expansión; en una palabra, encajonarla en cauce estrecho y tradicionalista, y ya sabemos que la tradición, de por sí, es enemiga acérrima de las cosas nuevas y conservadora hasta un grado que llega al fanatismo. Como causa secundaria, está la ductilidad de las multitudes iletradas, que no se atreven á pensar jamás que una corporación sea falible.

Decir que la gramática es del todo innecesaria, sería erróneo ó insincero; pero será estar en lo cierto, asegurar que ella debe ser considerada con dos terceras ó tres cuartas partes menos de

importancia, comparada con la que hoy se le da por los que no se han convencido todavía de que no merece tanta.

Veamos: la gramática se ajusta á reglas, y las reglas generales (máxime cuando no hay regla sin excepción) no constituyen el espíritu de un idioma, así como la numeración y las cuatro reglas fundamentales no son el álgebra, la trigonometría rectilínea, la del espacio, ni los cálculos infinitesimal y diferencial. Con la desventaja de que la numeración sí es base de las ciencias exactas que se denominan matemáticas, en tanto que la gramática no es, en modo alguno, base de las lenguas. Por el contrario, ha sido creada después de ellas.

La gramática predica la *pureza*. Esto nos recuerda á los enemigos del liberalismo filosófico, que temerosos de que la libertad pare en libertinaje, terminan por gritar: muera la libertad! (Un cable de España decía, pocos días há, que así habían gritado los carlistas, conocidos también por *jaimistas*.) De tanto predicar pureza para el idioma castellano, nuestros gramáticos han terminado por tener un miedo cerval á cuanta palabra nueva merezca la pena de ser usada.

Estamos muy lejos de ser *españolofobos*, mucho menos tratándose de la España moderna, de la España de Rusiñol, Dicenta, Guimerá, Trigo, Zamacois, etc, etc, pero nos vemos precisados á decir con ruda franqueza que la Real Academia Española es generalmente considerada como empantanadora del idioma castellano, el cual se hubiese ya petrificado y momificado si no fuera por los generosos esfuerzos de los nuevos escritores españoles y latinoamericanos.

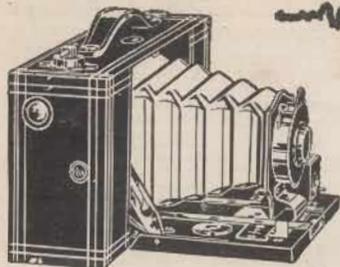
En efecto, ¿cuál es el lema de la Real Academia Española? *Limpia, fija y da esplendor*. Dejemos de lado lo de *dar esplendor*, porque eso es pura hojarasca, y quedémonos con *limpia y fija*, por el momento. ¿Qué es limpiar un idioma? En el sentido estricto en que la Academia lo ejecuta, limpiar el castellano es negar á los latinoamericanos el derecho de usar sus *nacionalismos*, es no querer soltar la ejida del predominio. Es verdad que nuestro idioma se llama castellano, pero, ¿por ello estamos obligados acaso á usarlo con la severidad que privó en Castilla la Vieja, y carecemos del derecho de amoldarlo á nuestra alma americana?

A. ESQUIVEL DE LA GUARDIA

(Continuará)



SEÑORA ANITA CARCÍA DE HINE



UNA VENTA ENVIDIABLE

DE ARTÍCULOS FOTOGRAFICOS

(Cámaras, Placas, Papeles, Productos Químicos)

hay en la **LIBRERÍA DE ANTONIO LEHMANN**

Agencia de la conocida fábrica **KODAK**.



ALMACEN ROBERT

ROPA HECHA :: NOVEDADES

TALLER DE SASTRERIA

El más completo surtido en confecciones para señoras, caballeros,
jóvenes y niños

Todo artículo indispensable para vestir, se encuentra en este gran Almacén, que es hoy el más reputado por sus buenos artículos y por la baratura de sus precios.

**HAGA USTED UNA VISITA
PARA CONVENCERSE**

Ramoneos críticos

La venida de Muñoz—don Miguel Muñoz—ha sido motivo más que suficiente para que el público de San José dé á conocer sus aficiones teatrales sin dejar sitio á la duda.

La ida de Muñoz lo ha sido igualmente para que le resulte más de un *tata* ganotudo que le predique cuantas son cinco.

Caramba con los mentores artísticos! á palos nos van á mejorar el gusto y á hacernos entender que el drama es la mejor manifestación del Arte. Comedias, entremeses, zarzuelitas, juguetes cómicos, que se vayan á la punta de un cuerno; hay que barrerlos de las posibilidades populares á fin de que renazcan los dorados tiempos en que lo primero que prevenía toda familia elegante cuando iba á las funciones, era su docena de pañuelos. Compungirse y llorar! hé aquí un extraño ideal; quizás por él se dijo que hay gustos que merecen palos.

La afición al drama, intermedia en nuestras sociedades entre la devoción por el Quijote y el delirio por el *vaudiville*, es prenda muy señalada de la generación de señoras que van de las cuatro de la tarde para abajo en la jornada de la vida.—Lo buscan y lo encuentran en todo: aman la Semana Santa tan sólo por acompañar á la Dolorosa en sus cuarenta horas de angustia; se mezclan en los chismes de vecindad siempre que haya algún marido ó cualquiera esposa que sufran con resignación ó sin ella; y hasta desocupan el sillón donde las tiene plantadas el reumatismo articular ó el asma, para acudir los domingos á las matinales cinematográficas si anuncian espeluznantes y terroríficas hazañas de bandidos, guerreros ó anarquistas.

La existencia color de rosa no la comprenden; y se explica, pues el horizonte único que les es dado contemplar, apaga todas las tardes sus luces á fin de que los tramoyistas invisibles del crepúsculo cuelguen los enlutados cortinajes de la noche.

La actual generación es menos severa, y cree todavía con relativa fe en la risa que desentumece las almas, predispone á la salud y es madre de la bondad. Prefiere diez minutos de carcajadas mal provocadas que cuatro actos de llanto extraído con todas las reglas; conviene más con el albayalde salpicado grotescamente de carmín y sonando cascabeles huecos, que con la palidez terrosa de una *Violeta* oprimida por el corsé y que escupe pintura carmesi en su batista de tísica de cartel.

La campanuda severidad con que se presenta á sus ojos algún abuelo abochornado ó un marido que se resiste á tascar el freno—supuesto que el freno quepa en animales de cuernos—tiene ya mucho de artificioso para sus ojos avezados á la vida, donde es corriente cubrir el engaño con palabras sonoras y capitular mansamente con las debilidades ó desgracias del prójimo. Para el gran público el honor no es inflexible ni el callejón del deber carece de puertas de escape; el crimen va á la cárcel todavía, pero la cárcel trabaja y canta y otorga un término amable á sus encierros, amén de que el delincuente sólo inspira conmiseración como un enfermo más ó menos curable, y dejó de ser el tipo que sobrecogia á nuestras abuelas con su torva y siniestra maldad.

No se conciben como existentes los tipos de sufrimiento prolongado, ni la paciencia en el mal; y ya se sabe que así como es presto y eficaz el revólver, el alma

moderna comprimida, dispara al contacto del más leve fulminante sin contemplaciones que entorpezcan el brutal acto primo.



Vuelvo á leer estos párrafos, y Muñoz decepcionado se presenta á mi vista, sintiendo, pero de verdad, los escozores del desencanto.

Drama nuevo el de ese artista, que pudiera desarrollar cualquiera de los autores acostumbrados á presentar al lado oscuro de la existencia! Venir á estos rinconcitos del mundo, no tras el dinero pues no lo tenemos, sino tras los aplausos que sí prodigamos; figurarse que en vez de letras de cambio giraríamos los costarricenses columnas atestadas de ditirambos, muy merecidos en general, pero también exagerados; calcular que nuestro pequeño público se rompería las manos aclamando, ya que no pudiera romper el saco de sus caudales; y no tener aplausos, ni cosechar epítetos, ni reunir público, ni conseguir otra cosa que la amargura de haber llegado y sentir el orgullo ofendido y el rencor . . . ¿no es verdad que es todo un tema?

Con la ventaja de que se puede explotar su parte cómica, pintándonos á nosotros con plumas en la baldía cabeza y parrabo artístico.

Muñoz llama á Muñoz. Del extranjero famoso paso al nacional; del pisa-tablas al pica-versos; del eminente actor al poeta artesano: de Miguel á Federico.

Como el último es nuestro público. Federico Muñoz O. es la encarnación de un exponente. El que lo conoce á él conoce á Costa Rica.

Muñoz O. trabaja en primer lugar. Se levanta con los pájaros pero no como ellos al himno matinal de gorjeos, de frescura y de amor sino á empuñar el martillo y desentumirse aserrando ó acepillando. No tiene tiempo de gozar el

apacible rostro de la Aurora porque no se lo permite el ceñoso entrecejo del maestro de obras; y si consulta el sol no es precisamente para admirar su salida, sino para calcular qué hora es.—No hay tiempo! esa es la disculpa; si el alma puede aguardar para expansiones, la bestia que come y se cansa es demasiado premiosa.

Federico tiene la alegría de vivir, el cuerpo sano y el espíritu bien dispuesto, la mano callosa y la sonrisa en los labios. Anda despacio y conversa con lentitud; no aspira á ser elegante aunque á nadie ofende por mugriento. Si lo llaman responde, y es pacífico por naturaleza, resignado á su suerte . . . y artista cuando le sobran algunos minutos.

La garlopa le inspira pensamientos reposados y serios; el guapote en cambio deseos de ser mordaz y herir de través las costumbres sociales. El rabo-de-zorro entretiene su fantasía cuando va calando cimarronamente el cedro; la maceta es una fuente de argumentos, y ella vence mediante el acerado escoplo, las más resistentes aberraciones de la madera y nudos más soberbios que el error en el espíritu de un tonto.

Desdeña las virutas, sin que eso signifique que no aproveche algún colochó á veces, para fijar con el tosco lápiz de carpintero la fórmula de un pensamiento ó el material de un pareado.

Sus versos no adolecen del uso del pulgario y se puede asegurar de sus pensamientos que tampoco acatan reglas.

La tendencia, sin embargo, es santa: es una tendencia que cree ir con la bandera del Arte en una mano ganando valerosa las cumbres de la Gloria.

Muñoz ha escrito poemas, ha versificado himnos y aun los ha ayudado á cantar mezclándose en orfeones artesanos; ha dado conferencias, y dentro de los límites de la patria, ha conseguido que su nombre sea notorio.

Ese es Muñoz el de aquí; y todos más ó menos participamos de esa figura genuina de nuestra poesía, de nuestra prosa, de nuestro Arte en una palabra.

Con pretensiones más ó menos grandes, con vestidos más ó menos elegantes, con alegría más ó menos sincera, un

ejército de Federicos pasa escalando á su manera las cimas de la Inmortalidad.

Nosotros los vemos y no nos atrevemos á reír, porque en el fondo el espectáculo es triste; y á veces ¡qué demonio! hasta lo imaginamos edificante.

FOXES

Lecturas

Centro de estudios hispano-americanos

La prensa de España nos informa que el joven y progresista monarca don Alfonso XIII ha lanzado la idea de fundar en Sevilla un centro de estudios hispano-americanos, dependiente del Archivo de Indias, como nadie ignora, radicado en esa ciudad de la madre patria. El proyecto, según era de suponerse, ha sido muy bien acogido por todos los intelectuales españoles; desde luego, se ocupan en buscar los medios para dar forma á la idea el Marqués de la Vega de Inelán, comisario regio, y el señor don Rafael Altamira, ilustre historiador y profesor de la Universidad de Oviedo, que es actualmente, además, director general de enseñanza primaria. El proyecto del rey Alfonso es mucho más vasto, pues, según se dice, el *Centro de estudios* será la base de la *Universidad iberoamericana*, cuya fundación acarician así el rey como los más prominentes estadistas y pensadores de España, deseosos de condensar en un vasto núcleo de desenvolvimiento el genio de la raza que habita en la vieja península y se distribuye, como prolongación suya, por los vastos territorios de América. Este magno proyecto es sin duda de difícil y costosa realización; pero, con la esperanza de darle cima en

tiempo no remoto, se comenzará por fundar el *Centro de estudios*, que, como ya se dijo, servirá de base; y con tal fin, se calcula que todo estará listo para que en la exposición iberoamericana que en Sevilla deberá celebrarse en 1914, el rey don Alfonso coloque la primera piedra del edificio destinado al instituto en proyecto.

La estatua de Ercilla

La colonia española residente en Chile ha dispuesto costear y ofrecer á la gran república del Sur una estatua del poeta Ercilla, que, como muy bien dice un escritor de aquel país, más que español, es chileno, como que al cantar la epopeya de la conquista, lo que hizo fué glorificar el valor, la osadía, la altivez y el heroísmo del pueblo indígena que poblaba aquellas ásperas y bravías regiones australes. Caupolicán ha venido á ser un héroe legendario y su figura se destaca en el poema de Ercilla con relieve más grandioso y sobre pedestal más dominador que cualquiera de los valientes conquistadores hispanos empeñados en vencer y domeñar la bravura indomable del soberbio araucano. Por lo demás, el proyecto de los españoles residentes en Chile es sin duda sumamente simpático y contribuirá á hacer más fuerte, más sincera y

Dirección telegráfica : FORTICH

Correo : 286

Teléfono : 64

FORTICH, ESPRIELLA & CO.

SUCESORES DE

MACAYA & CO.

Ferretería esquina diagonal á Robert Hnos.



ZAPATERÍA DE ENRIQUE BENAVIDES

Situada frente al lado Sur del Mercado de esta ciudad

¿Tiene usted el pie delicado?

Pues cálcese donde Benávides, que emplea materiales especiales y operarios de primera.

PLATERIA PARIS

ENSEGUIDA DE LA SASTRERÍA SCAGLIETI

Fábrica de alhajas sólidas y artísticas, trabajadas á satisfacción del más fino y refinado gusto

Monogramas en esmalte
y toda clase de grabados elegantes

Compra oro de alhajas destruidas

SORDERA

Si tiene Vd. algunos amigos que sufren de sordera, supuraciones del oído, ruidos en la cabeza, etc., dígaless que escriban á la **Beebe Ear Drum Co., 265 Broadway, New York**, mencionando este periódico, y se les enviará GRATIS instrucciones de cómo puede curarse por sí solo.—Correspondencia y folletos en Inglés y Español.

Dr. Raúl Orozco Casorla

Cirujano Dentista del Real Colegio de Cirujanos, Inglaterra

Despacha frente á la Biblioteca Nacional, San José

más provechosa la unión de la raza hispanoamericana en la pujante y progresista república del Sur. La estatua está ya próxima á ser terminada y será erigida en uno de los lugares más visibles de la culta Santiago.

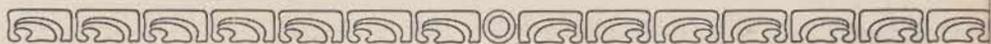
Por Lisímaco Chavarría

La prensa de Guatemala ha dado cuenta de los agasajos sin número que en aquel país se le han tributado á nuestro querido amigo Chavarría, el inspirado y ya glorioso poeta costarricense, colaborador asiduo y siempre cariñoso de PÁGINAS ILUSTRADAS, que se enorgullece de haber dado á luz, en gran copia, delicadas composiciones originales del poeta. No sólo los intelectuales de aquel país, sino también personas muy distinguidas de la alta sociedad guatemalteca se han complacido en ofrecer á Chavarría uno y otro testimonio del aprecio muy grande en que por allá se le tiene como inspirado y hábil cultivador del *gay saber*; y si nosotros, que conocemos, queremos y admiramos á nuestro poeta, hallamos muy merecidas por su parte las atenciones que en aquella culta capital se le han guardado, no podemos menos de sentirnos también orgullosos como costarricenses por el homenaje de que nuestro distinguido compatriota ha sido objeto. Chavarría está ya de regreso entre nosotros, y ahora es de esperarse que, animado por aquellas demostraciones, hijas á la vez del cariño y la admiración, continúe pulsando su lira de oro para

lanzar entre la armonía de sus acordes, por toda la América, el nombre de la pequeña patria que le dió el ser y que se ufana en tenerle por hijo.

Estatua de Hidalgo

La República de Guatemala le ha dado á la República de México un brillante testimonio de simpatía y confraternidad erigiéndole á Hidalgo, el histórico cura de Dolores, promotor de la independencia mexicana, una estatua, que se alza hoy en uno de los puntos más céntricos de la culta capital guatemalteca. El acto de la inauguración, que se llevó á cabo el 16 de setiembre de este año, aniversario de la independencia de México, revistió gran solemnidad y resultó, á la vez, muy lucido por la numerosa concurrencia de personajes pertenecientes al mundo oficial, así como de damas y caballeros de la alta sociedad guatemalteca. La glorificación del prócer mexicano en tierra centroamericana no es sólo acto de simpatía hacia un pueblo vecino y hermano: es también el reconocimiento de una deuda para con uno de los padres de la libertad de América, porque el grito de Dolores, lanzado por el Padre Hidalgo, resonó en todas las dependencias de España, sobre todo en las de Centro América, como más cercanas á México, y despertó, naturalmente, el anhelo de libertad, que se manifestó, primero, en San Salvador, con el grito de 1811, y que estalló, después, en forma definitiva, el 15 de setiembre de 1821.



Interesa conseguir, entre los suscritores de PÁGINAS ILUSTRADAS, los números siguientes: **218, 219, 225 y 253.** Serán bien pagados.

Dirigirse á la Administración de la revista

Notas sobre el Terremoto de Guatuso

10 de Octubre

Debo á la amabilidad de los señores A. Alfaro y P. Biolley, una copia del trazado del temblor del 10 de octubre, registrado por el sismógrafo Ewing del Observatorio, y la colección de telegramas relativos al mismo fenómeno, cuyo número alcanza á 75. Tengo además el sismograma del Colegio de Señoritas y varias cartas y documentos enviados por algunos maestros, directores de escuela y particulares, entre ellos muy especialmente los del Padre L. Leipold, de las Cañas, y don Rafael Solórzano, de Miravalles.

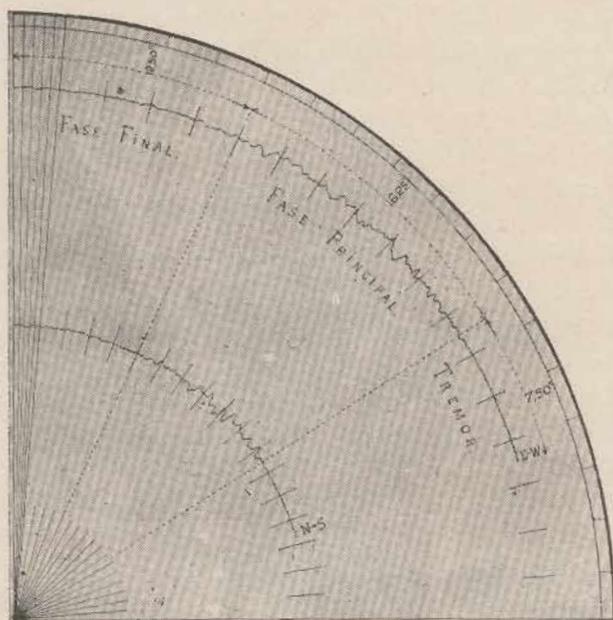
HORA.—Ocurrió el temblor á las 7 y 37 m. de la mañana, y produjo alarma general, de tal modo, que se suspendieron las clases en los colegios y escuelas.

DIRECCIÓN DOMINANTE.—A pesar de la complejidad con que se propagan las ondas sísmicas y de los choques y balanceos en direcciones opuestas, en San José los sismogramas indican una dirección dominante de NW. á SE., formada por una serie de oscilaciones de bastante amplitud y largo período y dos balanceos de NE. á SW., el primero de los cuales fué muy marcado.

INTENSIDAD.—En toda la meseta central la intensidad corresponde al número V de R. F. También en Cartago. La intensidad decrece hacia el Atlántico: en Limón y Barra del Colorado fué débil (número III R. F.), mientras que aumenta al lado del

Pacífico y especialmente en los lugares situados al pie de la cordillera volcánica del Norte. (Nicoya y Liberia V, Miravalles VI, Cañas VII.)

EXTENSIÓN.—Se sintió en toda la parte Norte de Costa Rica, del Pacífico al Atlán-



Terremoto de Guatuso.—Sismógrafo Ewing, del Observatorio.

tico; y por el Sur, comunican de Santa María de Dota, San Marcos, San Pablo y los Frailes, haberlo sentido «fuerte», lo que indica que debe haberse extendido más al Sur todavía. No parece haberse sentido en Golfo Dulce.

DURACIÓN.—La parte del terremoto sentida se estimó en 18'', sin embargo la duración total fué de 36,25'' según se desprende del sismograma Ewing que se publica con estas notas. El disco del sismógrafo Ewing, giró en 3 minutos, es decir, 180'', de mo

do que á cada grado le corresponde $0'5''$. La componente vertical no funcionó y la componente N.-S. sufrió un desvío que la aproximó á la componente E.-W., pero ambos trazos quedaron muy claros y fué fácil reconstruirlos.

Con la colaboración del Dr. Michaud, determiné la duración de las tres fases del terremoto así:

Tremor	$15^{\circ} \times 0,5 =$	$7,50''$
Fase principal...	$32,5^{\circ} \times 0,5 =$	$16,25''$
Fase final.....	$25^{\circ} \times 0,5 =$	$12,50''$
Duración total.....		$36,25''$

DETERMINACIÓN DEL EPICENTRO.—La dirección general del movimiento, y las noticias detalladas que se recibieron de Cañas, indicaren que la zona más perjudicada por este terremoto se encontraba en una región situada entre el volcán Tenorio y la laguna del Arenal, la cordillera volcánica y las cabeceras del Río Frio. Existen efectivamente documentos muy reveladores á este respecto. El posta que venía de Guatuso dice (telegrama): «Que el temblor lo sorprendió como á dos horas de camino del pueblo; (Guatuso); que fué grandísimo el primer sacudimiento: *árboles arrancados de raíz, derrumbes en el camino y muchas grietas; contó como 25 temblores.*»

«Los árboles tronchados por el sacudión, no cayeron para un mismo lado, sino que en diferentes direcciones; las grietas tienen como un pie de ancho. El Río Frio ha estado arrastrando agua muy sucia.» «Los ranchos de Guatuso se doblaron unos para un lado y otros para otro, pero no cayeron.»

El telegrafista Martínez, de las Cañas, comunica lo siguiente (telegrama): «Los temblores se sintieron terriblemente fuertes en la gradiente del Atlántico. Según el lugar en que estaba el posta, *lo fuerte del movimiento le quedó al W.*»

El Presbítero L. Leipold confirma estas

noticias y dice que los pueblos de Tilarán, Pelado, Palmira, Tenorio y Collolar sufrieron más que Cañas.

Don Rafael Solórzano, comunica de *Miravalles*, hacienda del Licenciado don Bernardo Soto, situada al pie del volcán del mismo nombre, «que se oyó un retumbo prolongado y á continuación una sacudida bastante fuerte con dirección NE. á SE.....» «Visitamos las *Hornillas* y sus alrededores y lo encontramos todo exactamente como en días anteriores, *ni un árbol caído, ni una grieta, y las Hornillas* en el mismo continuo movimiento y la misma actitud de siempre.»

Al E. de la región más dañada, es decir, en San Carlos (Unión y el Muelle), Bajos de San Carlos, Buena Vista, La Virgen y Muelle de Sarapiquí, el terremoto fué «muy fuerte», pero no se dice nada de grietas ni árboles caídos. La zona epicentral está, pues, bien caracterizada y el epicentro ocupará aproximadamente el centro de esta región.

Así, pues, el epicentro del terremoto de Guatuso, se encuentra situado en un lugar que queda poco más ó menos en el centro de una región comprendida entre el volcán Tenorio al N., la laguna del Arenal al S., la cordillera volcánica del Norte (Tilarán) al W. y las cabeceras de Río Frio al E., en el flanco interno de la cordillera, es decir, al lado del Atlántico.



Hoy día se sabe que «existe una proporcionalidad entre la duración de los movimientos preliminares en un lugar determinado y la distancia del epicentro.» Para su determinación existen dos fórmulas: la de Omori, distinguido sismólogo japonés, y la de Stiattessi, del Observatorio Geodinámico de Quarto.

La primera, en este caso particular, se aproxima más á la verdadera distancia.

Omori.

$$X \text{ Km.} = 7,27 \times y'' + 38.$$

$$X \text{ Km.} = 7,27 \times 7,50 + 38 = 92,5 \text{ Km.}$$

La distancia real del epicentro al Observatorio de San José, es mayor (aproximadamente 119 kilómetros). La diferencia se puede explicar porque el sismoscopio eléctrico del sismógrafo Ewing, no es lo suficientemente sensible y hace la comunicación eléctrica para que funcione todo el mecanismo, algunos segundos después de que han pasado los primeros movimientos de la prefase ó tremor. Es muy posible que dentro de algún tiempo el

Observatorio cuente con un nuevo sismógrafo más sensible que permita registrar la duración exacta del tremor y así se podrá determinar muchos epicentros, de gran importancia para el dibujo del mapa sísmico de la República

* * *

Todos los telegrafistas indican que 4 ó 5 minutos después, se sintió otro temblor pequeño, y en las Cañas sintieron varios de intensidad I á II. No estará por demás apuntar que 4 ó 5 personas sintieron *mareo*, producido por las primeras vibraciones.

J. FIDEL TRISTAN

14 noviembre 1911.

Notas sociales

Han regresado de su viaje por Europa los señores Jorge Hine y doña Anita García de Hine, á quienes nos complacemos en saludar. Centro América puede ufanarse de poseer una dama tan estimable y una belleza tan egregia como la señora de Hine. De tránsito en Nueva York, se le tributaron homenajes por los periodistas de esa metrópoli, cuyos ecos registraron nuestros diarios. Al llegar á Francia doña Anita, se comentaba justamente el robo de la *Gioconda*, y muchos al ver á la joven costarricense, cuyo talle disminuía al influjo del aire parisiense, exclamaban como Aquileo: "joya por joya, nada se ha perdido." En Italia, el pais tradicional del arte y de la forma, en más de una ocasión escucharía á su paso las exclamaciones del humilde gondolero veneciano ó del erudito visitante de museos, que proclamaban en su lengua musical la resurrección de la belleza clásica, y en España, bajo el sol radiante, cuántas bendiciones á María Santísima llegarían á sus oídos y cuántos claveles olorosos se arrojarían á sus plantas

Páginas Ilustradas honra una vez más, con el retrato de esta señora, la magnífica galería femenina de esta tierra privilegiada.

Celebramos la mejoría que se observa en la salud seriamente amenazada, del apreciable Dr. don Carlos Silva y de la distinguida señora doña Carlota Lahmann de Alvarado.

Carísimamente presentamos nuestra bienvenida á don Alberto Robert y su señora madre, quienes en viaje de salud, ha meses se encontraban en el exterior.

Aun cuando no se sabe si el baile que se prepara para fin de año, se efectuará en el Teatro Nacional ó en el Club Internacional, si sabemos que será suntuoso y espléndido. Como garantía de ello, figuran en la comisión caballeros muy distinguidos y entusiastas.

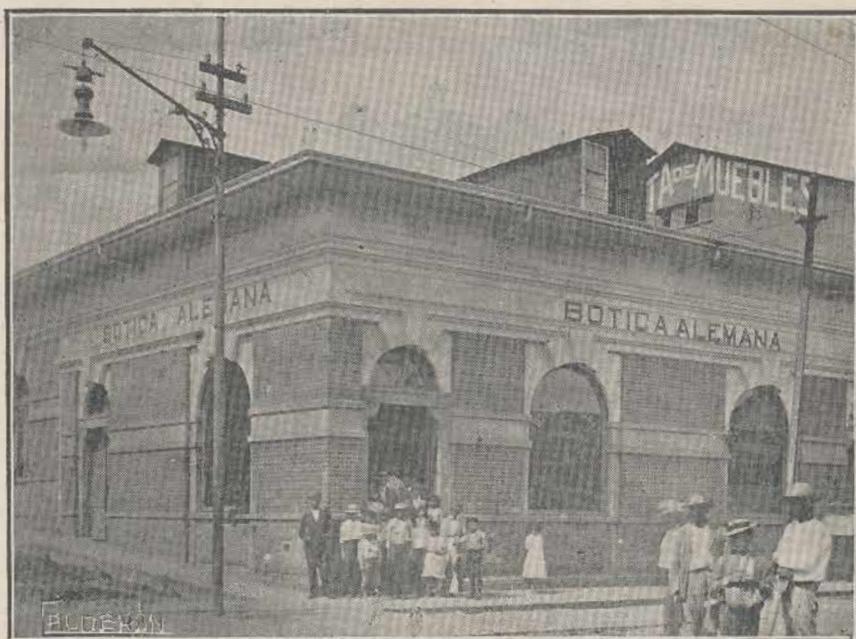
Atenta y respetuosamente saludamos al Honorable Gobernador de la Isla de Jamaica, quien ha llegado á nuestro pais en via de recreo. Que la permanencia en Costa Rica sea grata al distinguido huésped y comitiva, son nuestros deseos.

Precedentes de El Salvador, á donde habían ido, en calidad de delegados de diferentes corporaciones, á las fiestas del Centenario de la independencia, han vuelto al seno de la patria los señores Dr. Barrionuevo, Lic. Alonso Pérez, don Gerardo Matamoros, don Juan Ramón Bonilla y don Lesmes Sáurez. Con ellos tambien vino don Gerardo Blanco.

Reciban todos nuestro efusivo saludo.

En propiedad ha sido nombrado Gobernador de Puerto Limón, el caballero don Gerardo Lara, á quien felicitamos por el merecido honor.

De Nueva York han regresado á esta capital don Miguel Borges y su hermana la señorita María. Que sean bienvenidos.



Botica Alemana

del Licenciado

Alonso Pérez Calvo : Farmacéutico

AVENIDA CENTRAL ESTE
CUESTA DE MORAS

Surtido extenso de medicinas

Despacho esmerado de recetas

SAN JOSE DE COSTA RICA

Compañía Nacional de Seguros

Capital:



₡ 630,000

Esta Compañía asume riesgos contra incendios por todo el territorio de la República

DIRECTORIO:

Jaime G. Bennett,
Presidente

Federico Tinoco,
Vicepresidente

C. E. Bobertz
Manuel Echeverría
Alberto Ortuño
O. F. Rohrmoser

F. WISS,
Gerente

Jaime Carranza
Fabián Esquivel
Mauricio A. Robles
Andrés Venegas

LA BOTICA ORIENTAL

Establecida frente al Mercado

goza de la confianza del público por la pureza de sus productos y el esmero en el despacho



Carlos Arias G.

==== CARTAGO, C. R. ====

Caballos y coches para paseos, excursiones y viajes

====
Grandes Talleres de Carpintería y Ebanistería

====
AGENCIA DE FUNERALES

Coches Fúnebres

====
Precios sin competencia

Cervecería TRAUBE

Gran Fábrica de Cervezas, Hielo y Aguas Gaseosas

— La más grande y más antigua del país —

Capacidad de la Cervecería : 30.000 hectolitros por año

Producción de las refrigeradoras : treinta toneladas al día

UNITED FRUIT COMPANY

LÍNEA DE VAPORES



La United Fruit Company ofrece á sus favorecedores un servicio sin rival entre Puerto Limón (Costa Rica) y los puntos que abajo se expresan:

Vapores Cartago, Parismina y Heredia

de 5,000 toneladas cada uno, harán un servicio de cabotaje así: — Salen de Limón (Costa Rica) para Colón (Panamá), todos los miércoles á las 6 p. m., y de Colón para Limón los jueves á las 5 p. m. Estos vapores hacen buenas conexiones con vapores para Kingston (Jamaica) y Santa Marta (Colombia). Entre Limón y Nueva Orleans, con escala en Puerto Barrios (Guatemala), cada viernes en la noche.

Vapores Limón, San José y Esparta

de 3,000 toneladas cada uno, servicio semanal entre Limón y Boston: salen de Limón los domingos en la madrugada.

Los pasajeros para Colón deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José, cinco días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en ese lugar durante dichos cinco días. — Pasajeros para New Orleans deben presentarse ante el mismo Cónsul en San José ó el Médico marítimo de los Estados Unidos en Limón, tres días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener constancia de haber permanecido en estos lugares durante dichos tres días.

Todo itinerario está sujeto á cambio sin previo aviso. — Para más informes, dirigirse á las oficinas de la United Fruit Company en San José ó en Limón, ó á los Sub-Agentes Sasso y Pirie, en San José.

E. J. HITCHCOCK, Administrador.

Pedir Precio



Esta ha de ser su inquebrantable costumbre antes de encargar un trabajo de imprenta

Luche por conseguir un precio que se acomode á la importancia y valor de sus trabajos * * * * *

No crea que importando sus impresos Usted gane, no; Usted pierde.

Consulte siempre los precios de la nueva

Imprenta del Comercio

cuyas tarifas son bajas y el trabajo excelente

☞ Síguese en esta revista ☞